



**ASAMBLEA — 37° PERÍODO DE SESIONES**

Número 2  
29/9/10

En el Boletín del día de la OACI, que se distribuirá por la mañana todos los días hábiles de la Asamblea, figurará el programa de las sesiones correspondientes al día de publicación, un resumen del trabajo realizado por la Asamblea el día anterior, un calendario de actividades sociales y anuncios de interés general.

**Calendario de las sesiones: miércoles 29 de septiembre de 2010**

Primera sesión del Comité Ejecutivo seguida inmediatamente de la tercera sesión plenaria	0900 horas	Sala de Asambleas (Salas de conferencias 1-2, 4º piso del Centro de conferencias)
Segunda sesión del Comité Ejecutivo	1400 horas	Sala de conferencias 1, 4º piso del Centro de conferencias
Primera sesión de la Comisión Jurídica	1400 horas	Sala de conferencias 2
Primera sesión de la Comisión Económica	1400 horas	Sala de conferencias 3, 1º piso del Centro de conferencias

**ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA**

**De lunes a viernes**

**0830 - 1630 horas**

**Teléfono interno 8212**

El consultorio médico está situado en el cuarto piso de la torre de oficinas, sala 4.25, interno 8212, y en él se cuenta con los servicios de una enfermera entre las 0830 y las 1630 horas durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no es posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el cuarto piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8236 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojan las señas y el número de teléfono del médico del hotel o del más próximo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Centre, (Hospital Royal Victoria) teléfono (514) 934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicio de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de Urgences Santé, teléfono 911.

### **Medidas de seguridad aplicables al edificio**

Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir la entrada al recinto de la OACI a las personas que no ostenten la tarjeta de identificación para el acceso al edificio. Dicha tarjeta debe llevarse en forma visible en todo momento mientras se permanezca en el edificio.

La tarjeta de identificación para la solapa, que se entrega a todo participante en el momento de su inscripción, servirá de pase para el control de seguridad y permitirá el acceso al Centro de conferencias. Aunque debe tenerse buen cuidado de no extraviar dicha tarjeta, el personal encargado de la inscripción reemplazará las tarjetas perdidas mediante la debida identificación del interesado.

### **Acceso de los delegados/visitantes a la torre de oficinas**

Las delegaciones nacionales deben solicitar a la Sección ISEC el acceso de delegados a la torre de oficinas. Además, debería enviarse cada día a la Sección ISEC ([ISEC@icao.int](mailto:ISEC@icao.int)), una lista de todos los visitantes que esperan en sus Delegaciones nacionales.

## **Reuniones de ayer**

### **Primera sesión plenaria**

La sesión fue inaugurada oficialmente por el Presidente del Consejo, como Presidente provisional de la Asamblea, en la primera sesión plenaria celebrada a las 1100 horas el 28 de septiembre de 2010. La Asamblea fue honrada con la presencia de tres distinguidas personalidades, todas las cuales hicieron uso de la palabra: el Honorable Jean Charest, Primer Ministro de Quebec; el Sr. Gerald Tremblay, Alcalde de la Ciudad de Montreal; y el Honorable Chuck Strahl, Ministro de Transporte, Infraestructura y Comunidades, en representación del Gobierno del Canadá.

Tras la partida de los visitantes, la Plenaria adoptó el orden día reproducido en la nota WP/1, Revisión núm. 2.

El Presidente provisional anunció que la elección al Consejo en la primera y segunda partes se celebraría el sábado 2 de octubre de 2010, a las 0900 horas. El plazo para la notificación de candidaturas, que debería presentarse por escrito al Secretario General, se fijó para las 1230 horas del jueves 30 de septiembre de 2010. Las notificaciones de candidaturas para la elección al Consejo en la tercera parte, que se pueden recibir únicamente después de realizada la elección de las partes primera y segunda, debería presentarse por escrito al Secretario General durante el período de 48 horas que comienza al levantarse la sesión del sábado 2 de octubre de 2010, y termina a esa misma hora el lunes 4 de octubre de 2010. La elección al Consejo en la tercera parte se llevará a cabo en la tarde del martes 5 de octubre de 2010. El número máximo de Estados contratantes que estarán representados en el Consejo se estableció como sigue: Parte Uno – 11 Estados; Parte Dos – 12 Estados; y, Parte Tres – 13 Estados.

Basándose en una propuesta del Consejo presentada en la nota WP/8, la Asamblea aprobó la enmienda de la Sección IX (Votación para elección del Consejo) del Reglamento interno con el fin de permitir que se utilice un sistema de votación electrónica para las elecciones del Consejo, en el entendimiento de que los votos manuales se mantendrían como opción alternativa.

La Plenaria estableció los Comités Ejecutivo y de Credenciales. El Presidente provisional pidió a las Delegaciones de Camboya, Eslovaquia, Kuwait, Panamá y Uganda que designen un miembro de sus delegaciones para integrar el Comité de Credenciales. El Comité se reuniría inmediatamente después de la primera sesión plenaria. La Plenaria estableció igualmente las Comisiones Técnica, Económica, Jurídica y Administrativa, así como el Comité de Coordinación.

La Plenaria volvió a su consideración del mencionado orden del día reproducido en la nota WP/1, Revisión núm. 2, y dio traslado de las cuestiones 10 a 22 al Comité Ejecutivo; las cuestiones 23 a 46 a la Comisión Técnica; las cuestiones 47 a 54 a la Comisión Económica; las cuestiones 55 a 62 a la Comisión Jurídica; y las cuestiones 63 a 75 a la Comisión Administrativa.

### **Segunda sesión plenaria**

En la segunda sesión plenaria el 28 de septiembre de 2010 a las 1500 horas, el presidente del Comité de Credenciales, el Delegado del Panamá, presentó el informe provisional del Comité, indicando que, en el momento de la sesión, había 152 Estados contratantes inscritos, de los cuales 148 habían presentado credenciales en debida forma. Seis Estados habían presentado credenciales pero no se habían inscrito todavía. De las 32 delegaciones de observadores inscritas, 29 habían presentado las debidas credenciales. Dos delegaciones de observadores habían presentado credenciales pero todavía no se habían inscrito.

El Comité recomendó que la Asamblea instara a todos los Estados y organizaciones que aún no habían presentado las debidas credenciales a que lo hicieran lo antes posible y que, por el momento, se permita la participación de los mismos en sus deliberaciones y se permita votar a las delegaciones de los Estados contratantes con derecho de voto. La Plenaria aprobó el informe provisional del Comité de Credenciales tal como fue presentado.

Con respecto a la cuestión 4 y a propuesta del Delegado jefe de los Estados Unidos, con el apoyo del Delegado jefe de Australia, la Asamblea eligió por aclamación al Sr. Harold O. Demuren, Suplente del Delegado jefe de Nigeria, como Presidente de la Asamblea.

A propuesta del Delegado jefe del Brasil, con el apoyo del Delegado jefe de Colombia, se aprobaron, también por aclamación, las siguientes candidaturas para los puestos de vicepresidentes:

Primer Vicepresidente	Sr. Cătălin Radu, Suplente del Delegado jefe de Rumania
Segundo Vicepresidente	Sr. José Tomás Pérez, Suplente del Delegado jefe de la República Dominicana
Tercer Vicepresidente	Sr. Valeriy Okulov, Delegado jefe de la Federación de Rusia
Cuarto Vicepresidente	Sr. Mohammed Al Suwaidi, Delegado de los Emiratos Árabes Unidos

Con respecto a la cuestión 6, a propuesta del Delegado jefe de Malasia, con el apoyo del Delegado jefe del Canadá, la Asamblea aprobó por aclamación las siguientes candidaturas para presidentes de las Comisiones:

Comisión Técnica	Sr. Sameh El Hefny, Delegado jefe de Egipto
Comisión Económica	Sra. Silvia Gehrler, Suplente del Delegado jefe de Austria
Comisión Jurídica	Sr. Levers Mabaso, Delegado de Sudáfrica
Comisión Administrativa	Dr. Nasim Zaidi, Delegado de la India

El resto de la reunión fue dedicado a declaraciones de carácter general pronunciadas por las delegaciones de Bélgica, la Unión Europea, China, India, Estados Unidos, Indonesia, Kenya, México, Nicaragua, Nigeria, Perú, Yemen, Arabia Saudita y Colombia.

### Actos sociales

Para comodidad de las delegaciones y a fin de que estén debidamente informadas de las fechas en que se han previsto recepciones o actos de carácter social, el Secretario General presenta seguidamente la lista, que comprende únicamente las actividades de las que se ha dado parte a su Despacho y para las cuales **el anfitrión enviará invitaciones personales**, a menos que se especifique otra cosa. Esta lista podrá ser objeto de modificaciones.

- Miércoles 29 de septiembre de 2010 Almuerzo ofrecido por la Delegación de Egipto
- Recepción ofrecida por la Delegación del Canadá <sup>1)</sup>  
 “Le Passage International” adyacente al Centro de conferencias de la OACI, en el primer piso (acceso por las puertas corredizas del área de inscripción)  
 1800-2000 horas
- Jueves 30 de septiembre de 2010 Desayuno ofrecido por los Representantes del grupo de países latinoamericanos y del Caribe en el Consejo de la OACI
- Almuerzo ofrecido por la Delegación nórdica – Dinamarca
- Recepción ofrecida por la Delegación de Arabia Saudita
- Recepción ofrecida por la Delegación de Singapur
- Recepción ofrecida por la Delegación de Sudáfrica
- Recepción ofrecida por la Delegación de los Estados Unidos de América
- Viernes 1 de octubre de 2010 Desayuno ofrecido por la Delegación de Italia
- Almuerzo ofrecido por la Delegación de Alemania
- Recepción ofrecida por la Delegación de Bélgica – Grupo ABIS
- Recepción ofrecida por la Delegación de Malasia
- Recepción ofrecida por la Delegación de Nigeria
- Recepción ofrecida por la Delegación del Reino Unido
- Sábado 2 de octubre de 2010 Almuerzo ofrecido por la Delegación de Eslovenia
- Recepción ofrecida por la Delegación de los Emiratos Árabes Unidos

Lunes 4 de octubre de 2010	Desayuno ofrecido por la Delegación del Líbano
	Almuerzo ofrecido por las Delegaciones de los Estados africanos
	Recepción ofrecida por la Delegación de Francia
	Recepción ofrecida por la Delegación de la República de Corea
Martes 5 de octubre de 2010	Desayuno ofrecido por la Delegación de Marruecos
	Recepción ofrecida por la Delegación de la Federación de Rusia

Se ruega a las delegaciones que deseen reservar fechas para alguna actividad social o hacer cambios en la lista precedente que se pongan en contacto con la Sra. Andréé Duranceau, del Despacho del Secretario General (teléfono interno 8043).

**Notas:**

- <sup>1)</sup> Se invita a todos los participantes y a sus cónyuges a asistir a la recepción que ofrecerá el Gobierno del Canadá, el miércoles 29 de septiembre de 2010, a las 1800 horas, en “Le Passage International”, adyacente al Centro de conferencias de la OACI, en la planta baja (acceso por las puertas corredizas del área de inscripción).

**Nota:** En las invitaciones y mensajes que se entreguen en el Centro de distribución debe indicarse, además del nombre de la persona a quien vayan destinados, el Estado u Organización del destinatario.

**Actividades sociales**

La **OACI** ha organizado un programa de actividades para las personas que acompañan a los participantes en la Asamblea. El programa completo se ha entregado a cada uno de los asistentes que han hecho constar al inscribirse que vienen acompañados. En el mostrador de información de la planta baja del Centro de conferencias pueden obtenerse más ejemplares de dicho programa.

Además, adjunto al Boletín del día de la OACI encontrará una **HOJA DE COLOR ROSA** titulada “**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2010**” donde se resumen todas las actividades del programa. **Ese programa se actualizará diariamente.** Pedimos pues a los delegados que arranquen la hoja de color rosa del Boletín del día y se la den cada día a la persona acompañante.

Se ruega tomar nota de que el **MIÉRCOLES 29 de septiembre de 2010**, la Sra. V. Benjamin y la Sra. N. Kobeh ofrecerán un **TÉ DE BIENVENIDA** en la planta baja del Centro de conferencias a las personas que acompañan a los participantes en la Asamblea. Si bien las invitaciones ya se enviaron, se recuerda a las personas que acompañan a los participantes que están invitadas a asistir aunque no hayan recibido la invitación personal.

**Área de información de la OACI**

A partir del martes 28 de septiembre de 2010, el área de información del 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI estará abierta diariamente, hasta el 8 de octubre. Se invita cordialmente a visitar el área de información, que está situada en el vestíbulo de la Sala de Asambleas.

El área de información constituye una oportunidad única para que todos los delegados puedan familiarizarse mejor con la labor desarrollada por la Secretaría en nombre de los Estados contratantes de la Organización. También es una buena oportunidad para conocer a los miembros del personal de la Secretaría, a quienes pueden dirigir preguntas sobre todos los aspectos de la labor de la OACI.

## Exposiciones presentadas por la Secretaría de la OACI

En el vestíbulo de la Sala de Asambleas se llevarán a cabo sesiones informativas temáticas.

El día de hoy:

**Tema:** Datos sobre aviación

**Presentadora:** Narjess Teyssier, Jefe de la Sección de políticas y análisis económicos

**Día/Hora:** 29 de septiembre a las 1030 horas

**Lugar:** Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

**Tema:** La aviación internacional y el cambio climático

**Presentadora:** Jane Hupe, Subdirectora del Medio Ambiente

**Día/Hora:** 29 de septiembre a las 1300 horas

**Lugar:** Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

**Tema:** Viabilidad de alcanzar las metas relativas al cambio climático para la aviación internacional

**Presentador:** Theodore Thrasher, Especialista en medio ambiente, Subdirección del Medio Ambiente

**Día/Hora:** 29 de septiembre a las 1530 horas

**Lugar:** Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

## Computadoras

Veinte estaciones de trabajo con Microsoft Office, y dos impresoras estarán disponibles en el Café Internet situado en el 4º piso del Centro de conferencias, para los participantes que deseen utilizar servicios de correo electrónico por Internet.

## Teléfonos

Se han instalado teléfonos en la planta baja del Centro de conferencias, al lado de la Sala de conferencias 3 y en el cuarto piso del Centro de conferencias, al lado del Café Internet.

## Documentación de la Asamblea en formato electrónico

### DOCUMENTACIÓN DE LA ASAMBLEA EN FORMATO ELECTRÓNICO

Toda la documentación de la Asamblea está disponible en [www.icao.int/assembly37](http://www.icao.int/assembly37)

Para las publicaciones de referencia, diríjase a [www2.icao.int/en/ICAO-net](http://www2.icao.int/en/ICAO-net), utilice el nombre de usuario: **assembly37** y la contraseña **XXa37del** (distingue entre mayúsculas y minúsculas)

Los delegados pueden contribuir a la conservación del medio ambiente valiéndose de la documentación en formato electrónico. Toda la documentación de la Asamblea está disponible en el sitio web público de la OACI ([www.icao.int](http://www.icao.int)) y es posible acceder a las publicaciones de referencia en la ICAO-NET protegida mediante contraseña ([www.icao.int/icao-net](http://www.icao.int/icao-net)), en “Electronic Publications”. En el Café Internet situado en el 4º piso del bloque de conferencias habrá computadoras e impresoras.

## **Distribución de documentos**

El área de distribución de documentos está situada en la planta baja del Centro de conferencias. Permanecerá abierta de las 0900 a las 1700 horas. Además, se invita a los delegados a tomar nota de la información proporcionada en la comunicación SA 37/3-10/20, Asunto: 37º período de sesiones de la Asamblea, Montreal, 28 de septiembre - 8 de octubre de 2010, en el sentido de que se distribuirá un número máximo de **cuatro** ejemplares impresos de la documentación de la Asamblea por cada delegación. En el caso de que una persona desee obtener una nota específica, será posible obtenerla en el sitio web público de la OACI.

## **Anuncios**

### **1. Lista de delegados**

1.1 La primera publicación de la lista de delegados se distribuirá el día de hoy, miércoles 29 de septiembre de 2010. Las enmiendas que deban efectuarse a la lista deben señalarse a la atención de la mesa de inscripción. Durante el curso de la Asamblea se publicarán listas revisadas.

### **2. Disposición de asientos - Sala de Asambleas**

2.1 La disposición de asientos para la sesión plenaria de apertura oficial se basa en un máximo de seis asientos para la delegación de un Estado contratante que esté representado por seis personas o más (tres frente al pupitre y tres detrás). A las delegaciones integradas por cinco participantes se les han asignado tres asientos frente al pupitre y dos detrás. A las delegaciones integradas por cuatro participantes se les han asignado un máximo de cuatro asientos (dos frente al pupitre y dos detrás). A las delegaciones con tres participantes se les han asignado dos asientos frente al pupitre y uno detrás. A las delegaciones con dos participantes se les ha asignado un asiento frente al pupitre y uno detrás. Los participantes podrán usar los asientos adicionales en la galería de observación, situada en el quinto piso del Centro de conferencias; para esto se deben usar los ascensores núms. 7 y 8 o las escaleras situadas inmediatamente enfrente de las puertas de la Sala de Asambleas en el 4º piso. Se invita igualmente a los participantes a que presencien la ceremonia de inauguración en la Sala de conferencias 3 en la planta baja del Centro de conferencias.

2.2 La disposición de los asientos para las sesiones siguientes se hará en función de las necesidades reales y teniendo debidamente en cuenta el número de asientos de la sala para las delegaciones.

### **3. Equipo de interpretación simultánea**

3.1 Bajo el borde del pupitre se encuentra la unidad de control de audio. El dial selector de idiomas le permite escoger entre los siguientes:

Orador	0	Ruso	4
Inglés	1	Chino	5
Francés	2	Árabe	6
Español	3		

#### 4. Servicio de café

4.1 Se ofrecerá café y té a la salida de la Sala de Asambleas, en el cuarto piso del Centro de conferencias durante las pausas de la mañana y la tarde.

#### 5. Efectos personales de los participantes

5.1 Se comunica a los participantes que al finalizar el día **no se debe dejar en las salas de conferencias ningún documento ni otros efectos personales.**

5.2 **Se comunica a los participantes que en ningún momento deben dejar desatendidos en los locales de la OACI objetos, portafolios o paquetes.**

5.3 El Centro de distribución de documentos, situado en la planta baja del Centro de conferencias se ocupa exclusivamente de distribuir los documentos de la OACI para la Asamblea. Dadas las limitaciones de espacio, no pueden aceptarse en custodia o en depósito transitorio documentos ni otros efectos personales de los participantes.

#### 6. Sistema MX para seguir los debates

6.1 Las delegaciones nacionales que tienen oficina en el edificio de la Sede de la OACI pueden seguir el desarrollo de las sesiones de la Asamblea a través del sistema MX, marcando en el receptor los números que se indican a continuación:

	Sala de Asambleas	*CR 1	CR2	CR3	CR5
Orador	11	11	21	31	41
Árabe	17	17	27	37	47
Chino	16	16	26	36	46
Español	14	14	24	34	44
Francés	13	13	23	33	43
Inglés	12	12	22	32	42
Ruso	15	15	25	35	45

\*Sala de Conferencias (por sus siglas en inglés)

## 7. Retorno anticipado de los participantes

7.1 Se ruega a los miembros de las delegaciones y a los observadores que regresan a sus países antes de la clausura de la Asamblea que notifiquen su partida al Centro de distribución de documentos situado en la planta baja del Centro de conferencias.

7.2 En los casos en que **toda la delegación regrese anticipadamente** a su país, se ruega notificar por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en la planta baja del Centro de conferencias o a la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10.

## 8. Economato

8.1 Para comodidad de las delegaciones y la Secretaría, el economato estará abierto durante la Asamblea en el horario indicado seguidamente:

### Primera semana:

Martes	28 de septiembre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Miércoles	29 de septiembre	1230 – 1400 horas
Jueves	30 de septiembre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas

### Segunda semana:

Martes	5 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Miércoles	6 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Jueves	7 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas

## Tienda de la Asociación del personal de la OACI

Les invitamos a visitar nuestra tienda, situada en la planta baja del Centro de conferencias que estará abierta diariamente entre las 1200 y las 1400 horas.

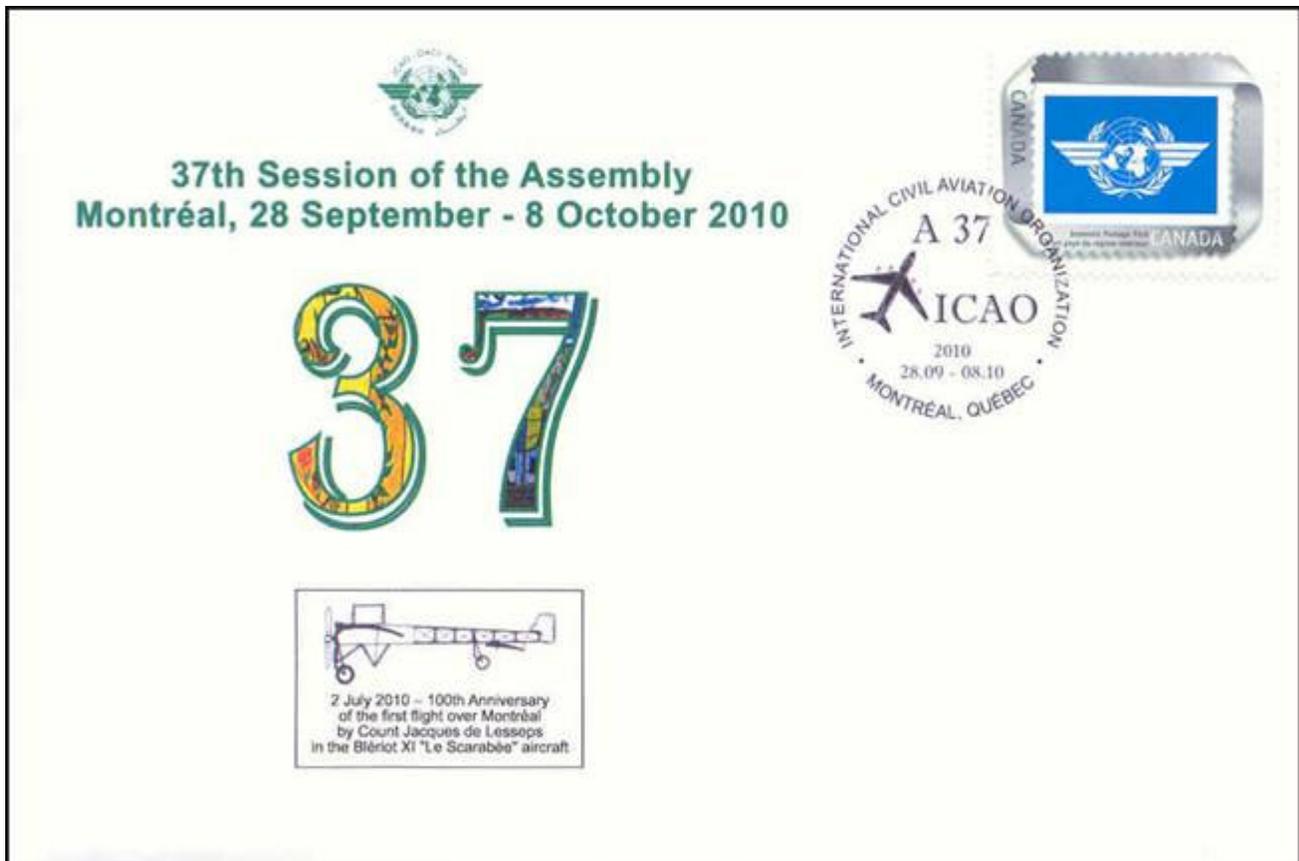
### Sobre filatélico especial

Con ocasión del 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI, se emitirá un sobre filatélico especial, que se muestra a continuación, cuyo sello postal fue preparado en cooperación con Canada Post Corporation.

**Es preciso destacar algunas de las particularidades de este sobre:**

1. Se trata de una primicia filatélica ya que es la primera vez en la historia que el emblema de la Organización, representado en su bandera, figura en un sello postal.
2. El texto aparece impreso en color verde, haciendo alusión a uno de los principales temas que se debatirán durante este período de sesiones de la Asamblea, es decir, el medio ambiente. Por otra parte, la parte interior del número 37 se ha diseñado a partir de una selección de dibujos infantiles que fueron sometidos a un concurso que tuvo como tema “La aviación en un entorno responsable con el medio ambiente” y que se llevó a cabo en la OACI en 2009 para celebrar el Día mundial del medio ambiente.
3. El recuadro inferior conmemora el centenario del primer vuelo sobre Montreal efectuado por el Conde Jacques de Lesseps el 2 de julio de 1910 con su monoplano Bleriot XI apodado “Le Scarabée”, durante la primera exposición aérea que se realizó en el Canadá.

Este sobre excepcional puede adquirirse por la suma de \$5,00 CAN en la Tienda de la Asociación del personal, situada en el nivel A del Centro de conferencias, durante la Asamblea. Se ha hecho un tiraje limitado de estos sobres por lo que se venderán por orden de llegada y un máximo de dos sobres por comprador. Sin embargo en la Tienda de la Asociación de personal se ofrecerán sobres adicionales con una estampilla ordinaria canadiense por \$3,00 CAN.



**COMITÉ DE BIENVENIDA DE LA OACI – A37  
PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2010**

**INSCRIPCIÓN:** las fechas indicadas son las de cierre de la inscripción;  
recomendamos enfáticamente inscribirse lo antes posible

<b>FECHA Y HORA</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>ANFITRIONES</b>	<b>CIERRE DE LA INSCRIPCIÓN</b>
<b>MIÉRCOLES 29 de sept.</b> 1500 a 1700 horas	Té de bienvenida	Sra. V. Benjamin Sra. N. Kobeh OACI	No se necesita inscripción
<b>VIERNES 1 de oct.</b> 0845 a 1230 horas	Excursión panorámica de Montreal	Ciudad de Montreal	Jueves 30 de septiembre, 1200 horas
<b>LUNES 4 de oct.</b> 0715 a 1800 horas	Excursión a la Ciudad de Quebec	Gobierno de Quebec	Jueves 30 de septiembre, 1200 horas
<b>MIÉRCOLES 6 de oct.</b> 0715 a 1800 horas	Excursión a Ottawa	Gobierno del Canadá por medio de la Delegación canadiense en la OACI	Lunes 4 de octubre, 1200 horas

**MOSTRADOR DE INFORMACIÓN: teléfono 514 954 8219, interno 7081**

— FIN —